

D A Y

白天 & 夜晚

马

M A D R I D



德



里



中国旅游出版社

责任编辑：孙素菊 王 颖

装帧设计：赵 芳

责任印刷：李崇宝

图书在版编目 (CIP) 数据

马德里 / (法) 奥齐亚, (法) 拉布尔代特, (法)

维罗著; 薛曼琳译. —北京: 中国旅游出版社, 2004.8

(白天与夜晚)

ISBN 7-5032-2432-0

I. 马... II. ①奥...②拉...③维...④薛...

III. 旅游指南—马德里 IV. K955.19

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 087780 号

著作权合同登记号: 图字 01-2003-6511

版权执有者: 法国百地福多出版社 (EDITION DE PETITFUTE)

中国代表——可蒙 (Fabrice Splinder)

书 名: 白天与夜晚——马德里

作 者: (法) 多米尼克·奥齐亚 让-保罗·拉布尔代特

卡林娜·维罗

译 者: 薛曼琳

出版发行: 中国旅游出版社

(北京建内大街甲九号 邮编: 100005)

制 版: 北京圣彩虹制版印刷技术有限公司

经 销: 新华书店北京发行所

印 刷: 北京盛通彩色印刷有限公司

版 次: 2004 年 9 月第 1 版

2004 年 9 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/32

印 张: 5.25

印 数: 5000 册

字 数: 210 千字

定 价: 30.00 元

版权所有 翻印必究

引言 PREFACE

马德里，在生活方式上与我们迥然不同。这种差异虽然算不上文化的冲击，但在我们看来绝对是陌生而有距离的。那里的人们下午14:00吃午饭，晚上快22:00才吃晚饭，逢年过节则时间更晚。每天晚上大家都可以出去玩，而且一到周五和周六晚上，这已然成了惯例，所有的马德里人，无论年龄、性别和社会地位，都纷纷走出家门。一些人得闹到凌晨05:00才回家睡觉，而那些真正的狂欢者还在继续光顾着一家又一家的娱乐场所。马德里人被称为“夜猫子”。由此可见，毫无疑问，他们频繁出没于酒吧和迪斯科舞厅，后者因此而人满为患，在那里大家彼此摩肩接踵。这种气氛很适合人们之间的交往和约会。是的，西班牙人确实热情！不只是节日氛围，马德里的文化生活也处处展现着魅力：博物馆、剧院、音乐厅、展览馆。各种演出活动如雨后春笋般不断涌现，呈现多样化。各异的艺术形式无拘无束，尽情表达着人们的思想爱好。作为西班牙的地理中心，马德里同时也融会了来自全国各地的美食特色，种类繁多，比较传统的如生火腿，还有奶酪、葡萄酒、塔帕斯食品等等。总之，贪婪的美食家们可以大饱口福了。马德里，一个永恒沸腾的城市，给我们提供了为数众多的看点，让我们投入到它的节奏和激情中去吧！

卡里尼·维罗





7 生命狂歌马德里



17 实用信息与交通

29 市区导览

39 住宿指南

49 美味餐饮



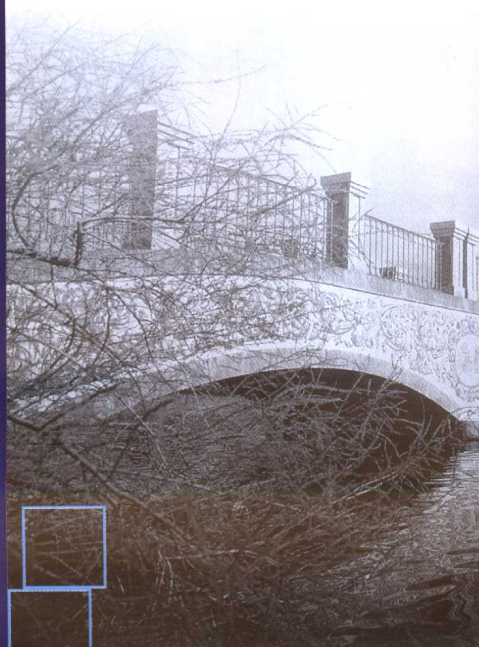
购物天堂 69

休闲去处 89

游览观光指南 115

马德里周边好去处 141

重大节日及活动时间 163

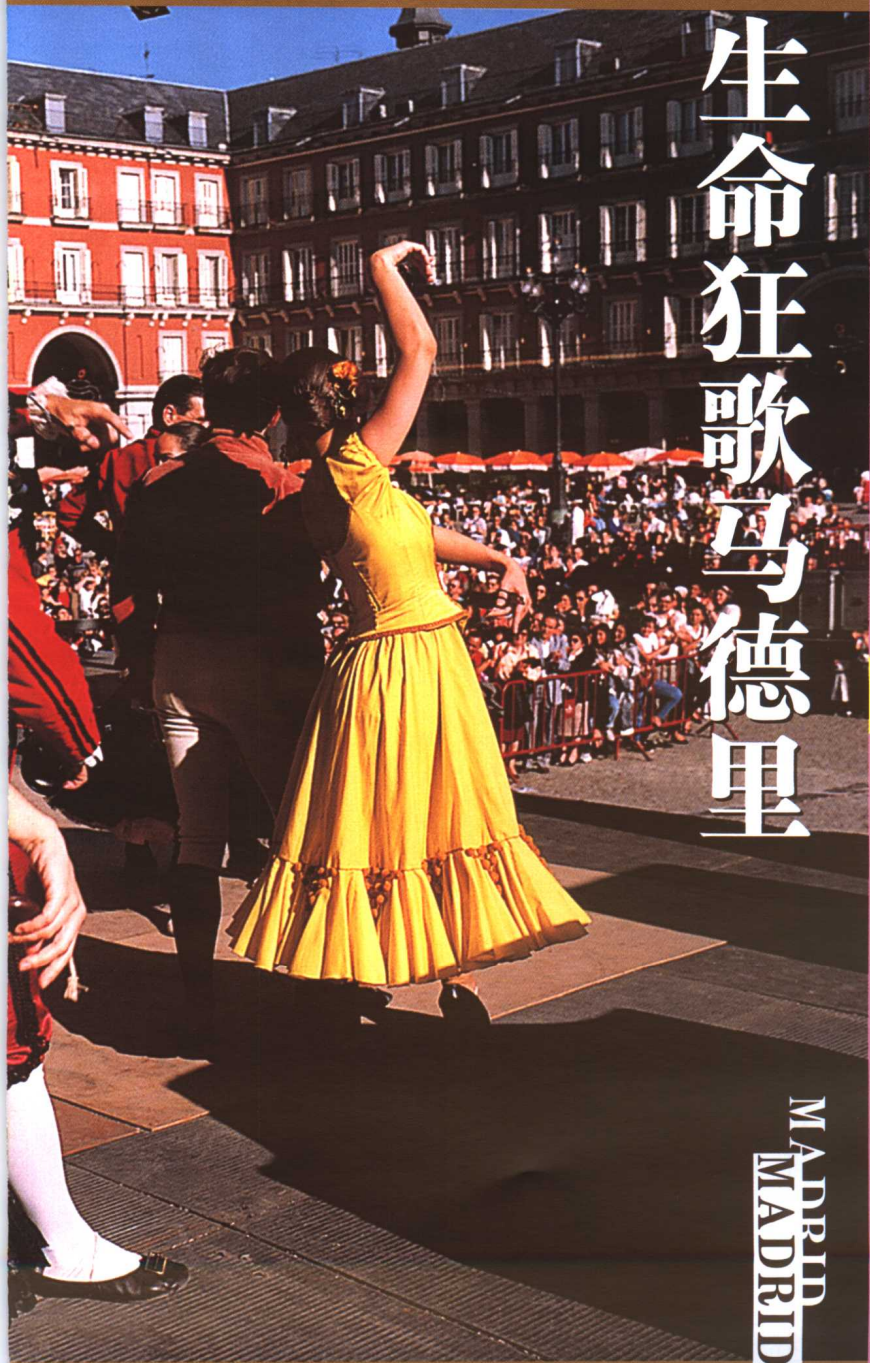


白天 & 夜晚



生命狂歌马德里

MADRID
MADRID



生命狂歌 马德里

阿托查 (ATOCHA)

阿托查车站很特别，它极具现代气息，位于马德里市中心，是欧洲最舒适的火车站之一。车站除了对其郊区火车和干线列车有清晰简洁的运营组织，它还拥有一个真正的温室。原因就这么简单，但就是这方面，我们不得不承认这可不是所有车站都有的特色。阿托查车站内栽种有各种各样的异国植物，使人仿佛置身于潮湿的热带地区。这些植物赋予车站平静、休闲的氛围，让候车时刻变得舒适，充满新奇感，令人陶醉。阿托查建于1851年，它是马德里第一个火车站，而且由伊莎贝尔二世亲自主持了它的启用仪式。

▼ 德尔·科布斯的



酒吧，夜总会，其他……

酒吧，夜总会……这是许多国家通用的词汇，因为它们所定义的概念都一样，但在具体意义上却可能有天壤之别。比如在马德里，酒吧可能是“科帕斯(COPAS)”，也可能是“塔帕斯(TAPAS)”，最好要弄清两者的区别。“COPAS”是指人们可以进去跳舞而无需付门票的酒吧。所以去这种酒吧的好处是人们可以在一个晚上从一个“COPAS”换到另一个“COPAS”，既不用付门票，也不用必须消费酒水。只要感觉良好，可以跳到酒吧关门为止。在马德里有很多“COPAS”酒吧，不同风格的酒吧经常举办各种小型音乐会。如果参加这些音乐会，可能遇上两种情况：要么第一次叫的酒水价格翻倍，要么付门票，则第一杯酒水由酒吧免费提供。“TAPAS”酒吧的经营，顾名思义，以“TAPAS”为主：人们在里面吃饭、品尝美食、闲聊，时而有背景音乐相伴。人们一般根据音乐类型分类“COPAS”酒吧，最典型的有：弗拉门戈、爵士乐、摇滚乐、萨尔撒、拉丁风情乐、克尔特音乐……也有风格不固定的“COPAS”酒吧，但都有桌球室、飞镖和保龄球，照样人满为患。大部分“COPAS”都为两层楼，一楼人们随着各种舞曲跳舞，二楼打台球或进行其他娱乐项目。

夜总会和迪斯科舞厅平时都是免费的，周末需付门票，还必须消费酒水。一般人们最早于凌晨01:00进去，气氛达到最高潮的时候差不多在04:00。英式



▲ 卡诺巴斯·德尔

酒吧和以上几种娱乐场所相比差别不大，人们在里面边喝酒边听音乐，有时也有乐队现场演奏。但确切地说，这里不是真正用来跳舞的地方。还有一些酒吧以啤酒、苹果酒、鸡尾酒为特点。它们的共同点是人们来此品尝特色饮料，目的是为了和朋友们在“TAPAS”酒吧里聚聚，有时候大家还点菜吃。咖啡馆和茶社则是朋友之间在祥和气氛中伴随着轻柔的背景音乐谈天说地的好地方。

枪乌贼三明治 (BOCATA DE CALAMARES)

西班牙首都的传统食品：枪乌贼三明治。不敢相信却千真万确。事实上如果做得好的话，费点事儿是值得的。做法很简单，就是把枪乌贼鱼过油炸了夹在面包中。光听听不出它有多棒，等您尝过以后，我们再聊滋味吧。

酒瓶的聚会 (BOTTELON)

“瓶子”的派生词，想像一下它的意思。它是指酒瓶子全集中到一块儿。每星期五和星期六的晚上，只要是能称为广场或公园的地方，就能看到这一场景。这些白天安静的地方一到周末就变成了开怀畅饮、纵情娱乐的天堂。总的来说，基本上是年轻人去这些地方，但现在已扩展到那些只要是不愿到酒吧里花费6欧元喝上一杯的人都可以参与其中。人们聚在一起或分开单独交谈。有时运气好的话，还能听到音乐，要么是用从



父亲那儿借来的车上的磁带收录机播放的，要么是用随身听，这可是一种幸福的享受。

咖啡

我们向您推荐一种任何时候都可以品尝的咖啡，比法国的更浓，更黑。它由以下几种材料混合而成：黑色“SOLO”，像意大利纯咖啡，配有奶味的“MANCHADO”，和我们的榛子差不多。夏天，人们会将热咖啡倒入装满冰块的杯子里饮用或用吸管慢慢呷伴有冰碴的咖啡。某些餐馆不供应咖啡，这样客人就肯定不会老坐着聊天不走了。

丘提斯舞 (CHOTIS)

丘提斯舞是马德里当地特色舞蹈。别害怕，它不是要求杂技般技艺的舞蹈，正好相反，比较简单（毕竟看过西班牙斗牛表演后，我们不能对其他舞蹈要求太苛刻了）。丘提斯舞自19世纪末盛行

开来的，是一种四拍双人舞。它的最大特点是理论上，舞蹈者只能在铺砖的表面上跳舞。

它对身体技艺的要求并不复杂（除了对砖面的规定），但舞者的膝盖必须具备良好的柔韧性。总的来说，和其他舞蹈一样，需要一个出色的舞伴。建议舞蹈爱好者试一试！

马德里科西多 (COCIDO MADRILEÑO)

马德里“COCIDO”就相当于我们的蔬菜肉浓汤。这道炖菜分两个步骤食用：首先喝汤，然后再吃鹰嘴豆、蔬菜和肉。汤里本身也经常带有鹰嘴豆。以下是这道菜的菜谱（毫无其他意图，只为美食爱好者一展身手而已），通过它就可能知道您需要哪些材料及分量如何。

500克鹰嘴豆（头天用放有少许苏打的水浸泡）、1公斤小葱、1公斤蔬菜（白菜、胡萝卜等）、1把芜菁（NAVET）、

6个土豆、1瓣蒜、半只母鸡、100克肥肉、100克生火腿、2根西班牙



▲ 当地居民

旅游小贴士

GATO (猫)

这是马德里人的别名之一，充分反映了他们喜欢夜间活动的特征。如果不是这样，那么就是指阿方索六世的士兵在夺取玛格丽特时犹如猫一般的灵活和敏捷了。



管和西班牙辣味小香肠，再用一个锅煮猪肉香肠。一个半小时后，在大陶土锅里加入削好皮并切成粗块的土豆。煮好后控出肉汤再煮沸，最后在汤里放上粉丝。一般人们先喝带粉丝的汤，有时也吃鹰嘴豆，然后吃肉和蔬菜。这里我们介绍的是带有个人喜好的菜谱，在马德里，根据口味不同，这道特色菜每人有每人的做法。

扇子

牙辣味小香肠、2根猪肉香肠、4根带骨髓的猪骨、1只腌猪腿、粉丝，头天把鹰嘴豆和猪腿泡在一起。将所有肉类放在锅里（最好用陶土锅），加盖和水用微火炖。当锅里的东西开始煮沸时，去掉表面泡沫，加入鹰嘴豆和猪腿。搅拌直至沸腾，然后关小火慢慢炖3个小时。注意火候，当重新煮开时，根据口味加入盐和葱。另外用平底锅或炖锅煮白菜，芜

每年6~9月间，马德里人为驱暑于指间摆弄的玩意儿。扇子比电风扇色彩鲜艳且携带方便，它的实用性超出您所想。如果您想讨亲友们高兴，不妨给她带把漂亮的扇子回去。太阳门广场到处都有卖扇子的商铺。可以在旅游商店买一把昂贵的名牌货，也可以在街上的游商手中买把便宜的，最低只有0.6欧元。

▼ 马约尔广场



足球

和斗牛一样，是西班牙另一项全民性运动。无论是在足球运动员还是在球迷身上，尽显西班牙人的热情。凡是有皇家马德里队进行比赛，当天晚上所有人都守着电视机观看比赛。

格兰维亚大街 (GRAN VIA)

马德里的格兰维亚，就景观和热闹劲而言，一点儿不逊于百老汇大街，香榭里舍大街，第五大道……那儿有形形色色的人，大家抱着征服马德里的目的而来，有游客、明星、外省人，由此诞生了影院、剧院、咖啡馆、饭店等各式商业。无论白天晚上，格兰维亚人潮如织，这里无疑是马德里最具都市气息的地方。

不可错过

为了完整地游览马德里，充分体会马德里的氛围，有几个地方不容错过：

到拉斯托罗(RASTRO)转转：位于拉丁去的跳蚤市场每周日早举行。

到太阳门广场(PLAZA DEL SOL)拍几张照片：这是马德里的精神信念中心，建议拍摄城市象征——熊雕像。

马约尔广场(PLAZA MAYOR)：马德里游客聚集的另一个广场。

欣赏斗牛表演：每周日于洛斯特洛斯广场(PLAZA DE LOS TOROS)举行。

到圣地亚哥-贝尔纳贝屋(SANTIAGO BERNABEU)体育场观看一场皇家马德里队的足球比赛。

转转酒吧，品尝美味地道的西班牙小吃。

到莱提罗公园(RETIRO)逛逛，特别是星期天，这里是全家散步的好地方。



▲ 比萨格拉老门

参观普拉多美术馆(MUSEO DEL PRADO)，欣赏贝拉斯凯斯(VELAZQUEZ)和戈雅(GOYA)的杰作。

到索菲亚王妃艺术中心(REINA SOPHIA)欣赏神秘的格尔尼卡(GUERNICA)。

传说

如果您喜欢传说，马德里则汇集了众多的故事。比如说，今天位于西比雷斯广场(PLAZA DE LA CIBELES)附近的亚美利加大厦(LA CASA DE AMERICA)(中央电信局大楼现址)即是一个旧宫殿：利纳雷斯宫殿(LINARES)。在它的墙里，传说老是听见有声音，甚至有人对这些声音做了深入的研究。人们说这家的女儿(其父母本身是兄妹)被人杀害并埋葬在这所房子的墙里。另外有趣的事：马德里城中央带有7个烟囱的房子里(LA CASA DE LA SIETE CHIMENEAS)听说经常有鬼神出没。传闻说夜里有一

个脸色苍白的女人(据说是费利浦二世的情妇),手持火把在屋顶上走来走去。这些故事只是一些例子罢了。如果您痴迷于这种事情,您很容易找到关于马德里传说的书籍。

马德里进行曲

凌晨04:00或05:00的时候在马德里有堵车的情况,这是完全可能的,甚至逢周末能频繁出现。

马德里的车流确实壮观。尽管马德里的夜间活动从星期三才真正密集起来,但基本上是每天都有。每周从星期三开始,对某些影院来说,这天是“观众日”:人们先看电影,然后找地方喝一杯,交流对影片的观感。星期四是受欢迎的日子,因为从这天起,夜间气氛真真切切地活跃起来,酒吧的营业时间直到第二

天凌晨。到了星期六的晚上,人们纷纷出门融入街上嘈杂的人群中。如果大伙儿一起出去,那就再理想不过了!星期五是一周紧张工作的解放日。马德里流光异彩,夜间活动持续时间长而种类繁多。星期六,就和其他地方一样热情高涨,出门娱乐成了必不可少的项目。所有地方都开放得特晚,有的直到凌晨。星期天晚上,人们就休息休息以便为下个周一再充电。

太阳门 (PUERTA DEL SOL)

每年年末,敲响午夜12:00钟声的时候,太阳门都出现在全西班牙的电视屏幕上。的确在那一刻,太阳门聚集了成千上万的人,他们吃着葡萄,眼睛紧盯着邮政局大楼的大钟。您可能不知道,在

▼ 太阳门广场



西班牙，当午夜钟声敲响的时候，当地风俗要求每敲一下钟，吃一颗葡萄……嘴里同时有12颗葡萄表示全年都会有好运，但惟一的前提是您在此之前不能被葡萄给噎死。

尼普顿海神喷泉 (NEPTUNO)

该喷泉位于卡诺巴斯广场 (PLAZA DE CANOVAS)，而後者的周边则坐落着普拉多美术馆和提森波尔内米萨美术馆 (THYSSEN-BORNEMISZA) 及一些如丽兹 (RITZ)、王府 (PALACA) 之类的高级饭店。直到现在，还无特殊可言，现在就要让您投入到马德里的氛围和对足球的激情中去了！在马德里，有两支球队互相对抗：皇家马德里队 (REAL

MADRID) 和马德里竞技队 (L'ATLETICO DE MADRID)。当后者战胜前者时，她的支持者们就会跳入尼普顿海神 (NEPTUNE) 喷泉里狂热地庆祝胜利。在经历过一系列比较激烈的庆祝活动后，可怜的尼普顿海神 (NEPTUNE) 喷泉已经在喷水方面受到影响。而皇家马德里的球迷则在位于西比雷斯广场上的喷泉里（马德里的象征，在邮政局大楼对面）或莱克萊托斯大街 (PASEO DE RECOLETOS) 庆祝本队的胜利。

拉斯托罗跳蚤市场 (RASTRO)

巴黎有圣·乌旺 (SAINT-OUEN) 跳蚤市场，伦敦有波托贝罗 (PORTOBELLO)，而马德里有拉斯托罗。星期天早上，拉斯托罗是马德里年轻一代聚会的场所。

“一次成功” (ONCE)

如果您每周都投注彩票游戏，在马德里不妨投资“一次成功”。因为它的彩



票销售是雇佣盲人，所以这是国家许可的以社会效益为目的的赌博活动。您在城里基本上到处都可以找到此种彩票的销售点，在大街上也有流动销售商贩。总的来说，西班牙人喜欢玩彩票，“宾戈”（BINGO）这种赌博游戏在当地也大受欢迎。

野草莓树下的熊

野草莓树下的熊，这是马德里的标志。您会发现在马德里不少地方都有此标志。表现它的雕像坐落于太阳门广场（PUERTA DEL SOL），朝向科尔特·英格莱斯（CORTE INGLES）和弗纳克（FNAC）百货商店。据说马德里地区在成为首都之前就拥有数量众多的野草莓树而与众不同，而熊特别钟爱它的果实。由此诞生了这个城市的形象。今天在某些以野草莓汁为特色的酒吧中，我们还可以品尝这种水果。

魅力晴雨表（PIROPOS）

西班牙妇女用来评估自己吸引力的标准。她们只需经过一个工地或一群工程人员，就能或多或少引起一系列的评论甚至大胆的恭维。如果未受关注，无人搭理，那么曾经让您骄傲的年代已然去矣。

出游

晚间出游马德里不像是去其他地方，需要某种准备。我们将晚间活动分成两部分。第一阶段主要是为长夜漫漫做准备：积攒力量或充电，换种说法即是用晚餐。根据个人财力，您可以在一个好的餐厅吃饭，或依胃口和食欲喝一杯，然后各样都少吃一点。总的来说，在朋友之间，这种方法最合适，因为不用



预订座位。人们从一个餐厅换到另一个餐厅，路上可能还会遇到很多朋友，不知不觉中填饱了肚子，获得了必要的能量来迎战丰富的夜生活。基本上大部分地方（酒吧式夜总会和其他夜间活动场所）平时凌晨 01:00 关门，周末则到 03:00 才停止营业。凌晨 05:00 才关门的可能是迪斯科舞厅或专门的午夜活动场所，但那儿的气氛不是最值得推荐的。同时需要知道，“糕点铺”早上 06:00 开门，两块奶油蛋糕和一杯浓香的巧克力对午夜战士们来说既带来稍微的休息，也对恢复体力有益。

塔佩欧（TAPEO）

“TAPEO”是真正的马德里文化。它是指从一个酒吧换到另一个酒吧，喝喝啤酒或红酒、品尝奶酪、火腿、西班牙辣味小香肠、土豆洋葱蛋糕、薯条等等。在马德里，关于“塔佩欧”的食品有 1001 种可供选择。午饭和晚饭时，采取“塔佩欧”这种方法，人们能吃得很好，甚至比平时正经吃饭还吃得多。但在换酒吧的同时，我们就在消耗卡路里了，不是吗？

萨尔斯埃拉宫 (ZARZUELA)

萨尔斯埃拉宫曾经是皇室家族居住的地方。但现在皇室的正式居所（从17世纪就形成了）实际上位于马德里近郊的一片森林里，叫做帕尔多（PARDO）。而萨尔斯埃拉如今成为了西班牙戏剧的组成部分，因为在这里会有戏剧演出等一些活动。它的渊源能追溯到17世纪，那个时候它本来是一个剧院，但皇室居住后就改成了宫殿。19世纪，萨尔斯埃拉逐渐衰落，成为了歌剧院，但最终它还是恢复了剧院的本来面貌，并在19世纪至20世纪初见证了一批艺术家的活动。在西班牙的食谱里，有一道菜叫ZARZUELA，这可不是指带冰糖的宫

殿，而是一道汇集了不同种类的鱼再浇上一种特殊调味汁的菜。

民族坏习惯 (VICE NATIONAL)

西班牙人超级吵闹！要想夜里睡个好觉，不被节日的音乐或人们的叫喊声打扰，最好耳朵里塞上棉球……

斗牛 (TAUROMACHIE)

斗牛是很大众化的活动，所有人都可以观看斗牛表演。最低只需付1.2欧元。然而这个价钱虽然在斗牛场里肯定能有座位，但最好还得带一副好的望远镜。



▲ 斗牛

实用 信息 与 交通

MADRID
MADRID